|  |
| --- |
| **TROUSSE D’INFORMATION ET D’INSCRIPTION****INFORMATION AND REGISTRATION PACKAGE** |
| **DATE** | ? – ? |
| **HÔTE — HOST** | ? et Société de sauvetage, division du Québec? and Lifesaving Society, Québec Branch |
| **LIEU — LOCATION** | Nom de la piscine? (Québec), Code Postale? couloirs et ? mètres – ? lanes and ? metres |
| **RÈGLEMENTS**La compétition est homologuée par la Société de sauvetage. Les règlements décrits dans les Règlements des compétitions de sauvetage sportif au Québec, dans le Manuel canadien de règlements de sauvetage sportif, et dans l’ILS Competition Rule Book seront en vigueur. | **RULES**The competition is sanctioned by the Lifesaving Society. The rules described in the Règlements des compétitions de sauvetage sportif au Québec, in the Canadian Lifesaving Sport Rule Book, and in the ILS Competition Rule Book will be in effect. |
| **FORMAT**Les procédures du plan d’urgence seront suivies. Les athlètes et les entraîneurs ont la responsabilité de connaître et de suivre le plan d’urgence. | **FORMAT**The procedures of safety plan will be followed. Athletes and coaches are responsible for making themselves aware of and following the safety plan. |
| **GROUPES D’ÂGE**Tous les athlètes doivent être accrédités auprès de la Société de sauvetage de leur province afin de pouvoir participer à la compétition. Les athlètes de 10 ans et moins (combinés), 11 à 12 ans (divisés par genre), 13 à 14 ans (divisés par genre), 15 à 18 ans (divisés par genre) et seniors ainsi que maîtres (combinés et divisés par genre) sont invités à s'inscrire. | **AGE GROUPS**All athletes must be accredited with their provincial Lifesaving Society to compete. Athletes 10 and younger (combined), 11 to 12 (by gender), 13 to 14 (by gender), 15 to 18 (by gender) and seniors as well as masters (combined and by gender) are invited to register. |
| **FRANC JEU ET COMITÉ DISCIPLINAIRE**Il est important que les compétitions se déroulent dans la bonne volonté et l’esprit d’équipe. Les athlètes, entraîneurs, officiels et bénévoles sont tenus de suivre ces règles lors des compétitions. Tout manquement aux règles sera rapporté au juge en chef qui pourra entreprendre une action.Lors de l'inscription, chaque club doit nominer un représentant des athlètes pour le comité disciplinaire, qui sera ensuite élu par les athlètes. Ce comité sera responsable d’assurer le respect du code de franc-jeu durant la compétition. | **FAIR PLAY AND DISCIPLINARY COMMITTEE**It is important that competitions be held in a spirit of goodwill and teamwork. Athletes, coaches, officials and volunteers are expected to follow these rules during competitions. Any breach will be reported to the chief referee, who may initiate action.All clubs must nominate an athlete representative for the disciplinary committee during registration, who will be elected by athletes afterwards. This committee is responsible for enforcing the fair play code throughout the competition. |
| **INSCRIPTION**Les inscriptions doivent être reçues avant ? h le ?. Aucune réduction ou remboursement ne sera accordé après cette date pour les clubs ou les athlètes annulant une inscription ou étant absents à la compétition.Les inscriptions tardives reçues après le ? pourraient être acceptées par le comité organisateur moyennant une surprime de ? % des frais d’inscription, et selon la disponibilité des couloirs et de la capacité de la Société de sauvetage de valider l’accréditation des athlètes. SVP noter qu’en cas d’un trop grand nombre d’inscriptions, la priorité est donnée aux athlètes du Québec jusqu’au ?.Après cette date, toute inscription reçue d’autres divisions/pays sera considérée au même titre que les inscriptions provenant de clubs du Québec jusqu’à l’atteinte du nombre maximal de participants par épreuve.Pour inscrire votre club, veuillez ?. | **REGISTRATION**All registrations must be received by ? h on ?. Afterwards no refund or fee reduction will be provided to clubs/athletes who cancel their registration or are absent from the competition. Registrations received after ? may be accepted by the organizing committee based on lane availability and on the Lifesaving Society’s capacity to verify athletes’ accreditation. Such registration will be subject to a ?% overcharge. Please note that if too many registrations are received, Quebec registered athletes will have priority for entries done before ?. Afterwards, all entries received from other branches/countries will be given the same priority until all spots are taken.To register your club, please ?. |
| **FRAIS D’INSCRIPTION** **–** **REGISTRATION FEES**Compétition (par personne) – Competition (per person) **?$**Frais de retard (par personne), si l’inscription tardive est acceptée **?$**Late fee (per person), if the late registration is accepted |
| **POLITIQUE ANTIDOPAGE**La Société royale de sauvetage Canada appuie le gouvernement canadien, la Commission nationale du sport, le Comité olympique canadien et l’Agence mondiale antidopage dans leurs efforts pour abolir le dopage dans le sport. | **ANTI-DOPING POLICY**The Royal Lifesaving Society Canada supports the Canadian government, the National Sports Commission, the Canadian Olympic Committee, and the World Anti-Doping Agency in effort to abolish doping in sport. |
| **BÉNÉVOLES**Club se doit de fournir 1 bénévole par tranche de 5 athlètes inscrits afin d’assurer le bon déroulement de la compétition. Un athlète qui compétitionne (junior, senior ou maître) ne devrait pas être inscris comme bénévole. Un montant de ?$ par bénévole manquant peut être requis des clubs advenant le cas où cette demande n’est pas respectée. Les personnes qui souhaitent agir à titre de bénévoles son inviter à ?. | **VOLUNTEERS**Each club is asked to provide 1 volunteer for every 5 athletes registered to ensure the smooth running of the competition. A competing athlete (junior, senior or master) should not be signed up as a volunteer. A ?$ charge may be required from clubs per missing volunteer, should this request not be met. Anyone interested in volunteering is invited to ?. |

|  |
| --- |
| **Horaire – Schedule** |
| **Heure – Time** |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| L’horaire est sujet à changement.The schedule is subject to change. |

Merci aux précieux commanditaires et partenaires !

Thanks to our great sponsors and partners